

Dari transcript:

رابطه های عاطفی

شهرزاد: بیشتر اماکنی که جوانا میتانن همدیگره ببین، جوانای روشنفکر، و با هم دیگه آشنا می شن، دخترا و بچا و زمینه یک رابطه عاطفی به وجود می آیه، چی رقم جای هاست، در مکاتب است، در...؟

زبیده: مکاتب، او قدر نیست به خاطری مکتب ها جداست از دختر و بچه ها. محافل شعر است، کنفرانس هاست، برنامه هاست، عروسی هاست، جاهایی که جمع میشن مردم به عنوان خانواده یا دوست یا آشنا. اکثرا اوطور جای هاست.

شهرزاد: دانشگاه ها

زبیده: پوهنتون ها.

شهرزاد: و ای پدیده به نظرت بسیار کابلی است، یا ایکه در دیگه جاها هم، زبیده: نی، حتما وجود داره در دیگه جاها هم. شاید دقیقا به ای شیوه اش نی، اما وجود داره. ممکن نیست وجود نداشته باشه.

شهرزاد: ها، همی گونه روابط. ام. تصور مردم چیست در مورد ای گونه روابط، معمولا از بیرون؟ تصور جامعه در مجموع؟ یعنی کاملا غیر قابل قبول است و اصلا، یک کمک حالی.. آسانتر شده بری مردم

زبیده: در موارد بیشتر غیر قابل قبول است، به خاطر ازیکه هیچ کس حاضر نیست، دخترشه در حال ویران شدن ببینه و در حال از دست دادن ببینه، چون دقیقا نتیجه هموطو یک رابطه، هموطو یک چیز است در افغانستان. بخاطریکه ما هنوز به او مرحله نرسیدیم، و آمادگی هموطو یک چیزی ره نداریم. اما باید، اما یک چیزی است که باید تجربه کنیم و باید بگذریم از ای مرحله. و در افغانستان هر چیزی ما باید به دو سرعت بیشتر انجام بتیم بخاطریکه بسیار عقب ماندیم و شدیداً نیاز داریم. نه ایکه مهمترین نیاز ما ای باشه که دخترا و بچا روابط آزاد داشته باشن در افغانستان، نیازهای بسیار دیگه هم داریم. اما مه فکر می کنم که مهم است که ایره تجربه کنیم. با وجودیکه زیاد پذیرفته شده نیست.

English translation:

Shaharзад: Where are the places where young people can meet each other, young intellectuals? The places where they get acquainted, girls and boys, and is there an opportunity for developing relationships? Is it in schools or...?

Zubaida: It is not so much the schools, because the schools are separate for girls and boys. It is usually poetry readings, conferences, programs, weddings. Places where people gather as family, friends or acquaintances. It is mostly places like that.

Shaharзад: Universities?

Zubaida: Universities. (She uses the Pashtu word for universities, that is why she sounds different than Shaharзад).

Shaharзад: And do you think this (dating) is a Kabuli phenomenon or it exists in other places too?

Zubaida: No, of course it is in other places too. Maybe not in this form but it exists anyway. Its non-existence is impossible.

Shaharзад: Yes, these kind of relationships (exist.) Hmm, what do people think about this kind of relationships, from outside? What is the society's view in general? Is it totally unacceptable or, maybe now it is a bit easier for people?

Zubaida: In most cases, it is totally unacceptable, because nobody wants to see their daughter's life being ruined. Nobody wants to watch her lose. The result of that kind of relationship (male-female romantic relationship) is precisely that (destruction of women's reputation) in Afghanistan. Because we are not at that level yet and are not ready for such thing. But we must. It is something that we should experience and go past this stage. In Afghanistan, we must do everything at twice the speed, because we are left back and we really need to. I don't mean to say that our most important need today is to have free relationships among girls and boys in Afghanistan. We have many other needs too. But I think it is very important to experience this, although it is not very accepted.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated